

ТИПЫ СКАЗУЕМЫХ В ПЕРСИДСКОМ И ОСЕТИНСКОМ ЯЗЫКАХ<sup>1</sup>

## PREDICATE TYPES IN PERSIAN AND OSSETIAN LANGUAGES

R. Tsopanova

*Summary:* The article provides a comparative analysis of simple verb and compound nominal predicates in the Ossetian and Persian languages. The relevance of the work is due to the need to study the syntax of a simple sentence within the framework of composing a contrastive grammar of the Ossetian and Persian languages. In the course of the study, it was found that in the Ossetian language, complex verbs and periphrastic forms of verbs correspond to analytical verb forms in Persian; the number of simple verbs in the Persian language for the formation of simple verb predicates is limited. In Ossetian, prefixed verbs are not a special morphological form for expressing a simple verb predicate, and the infinitive cannot be a component of the nominal part of a compound predicate. The results of the study can make a certain contribution to the study of the syntactic structure of the Ossetian and Persian languages.

*Keywords:* predicate types, auxiliary and connective verbs.

Осетинский и персидский языки являются генетически родственными и входят в состав «современных иранских языков» [1, с. 311]. Персидский язык относится к западно-иранским языкам, а осетинский – к современному восточно-иранским, к северо-восточной (скифской) подгруппе [2, с. 44]. Несмотря на это, осетинский и персидский помимо различий в грамматических системах сохранили ряд общих черт в области синтаксиса, что мы можем увидеть при сопоставлении простых глагольных и составных именных сказуемых.

В персидском языке в двусоставных предложениях выделяются «глагольные, именные (связочные), глагольно-именные и наречно-междометные» сказуемые [3, с. 383], которые могут быть выражены «простым или префиксальным глаголом (его синтетической или аналитической формой), сложным глаголом, многокомпонентным глагольным фразеологизмом, глагольно-именным сочетанием, наречно-междометным словом» [3, с. 420]. Префиксальные глаголы «некоторые исследователи относят к сложным глаголам, что вполне объяснимо, если принять во внимание характер префиксов, как правило, восходящих к самостоятельным словам – предлогам и наречиям и не всегда полностью утративших эту связь» [4, 54]. В современном персидском языке превербов на-

*Аннотация:* В статье дается сопоставительный анализ простых глагольных и составных именных сказуемых в осетинском и персидском языках. Актуальность работы обусловлена необходимостью изучения синтаксиса простого предложения в рамках составления контрастивной грамматики осетинского и персидского языков. В ходе исследования установили, что в осетинском языке аналитическим глагольным формам в персидском соответствуют сложные глаголы и перифрастические формы глаголов; количество простых глаголов в персидском языке для образования простых глагольных сказуемых ограничено. В осетинском языке префиксальные глаголы не являются особой морфологической формой для выражения простого глагольного сказуемого, а инфинитив не может быть компонентом именной части составного сказуемого. Результаты исследования могут внести определенный вклад в изучение синтаксической структуры осетинского и персидского языков.

*Ключевые слова:* типы сказуемых, вспомогательные и связочные глаголы 5-7 слов.

считывается менее десятка. Наиболее часто употребляются превербы *bar* и *dar*.

В ОЯ префиксальные глаголы не выделяются как особая морфологическая форма для образования сказуемых. Префиксы меняют структурно-семантические, стилистические свойства простых и сложных глаголов, но имеют те же грамматические свойства, что и префиксальные глаголы. Например: *кусын (работать) – бакусын (поработать) – акусын (поработать)* (быстро или поверхностно) – *фажкусын (поработать)* (долгое время) и т. д. Все эти глаголы в предложении будут простыми глагольными сказуемыми.

В ОЯ сказуемые подразделяются на простые глагольные, составные именные, составные глагольные и сложные. Несмотря на терминологическое различие в обозначении типов сказуемых в двух языках, у сказуемых много общих структурно-семантических черт.

В ПЯ выделяют два вида глагольного сказуемого: «1) простое глагольное сказуемое, выраженное формой простого глагола или глагольного фразеологизма, и 2) сложное глагольное сказуемое, выраженное глагольной синтаксической группой» [4, с. 423].

1 Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и ННФИ в рамках научного проекта № 20-512-56001 «Сопоставление контрастивной грамматики осетинского и персидского языков»

В осетинском языке глагольные сказуемые подразделяются на два типа: простое глагольное сказуемое и составное глагольное сказуемое.

### Простое глагольное сказуемое

Простое глагольное сказуемое в осетинском языке бывает выражено простыми и сложными глаголами, сложными (перифрастическими) формами глаголов в различных наклонениях, временах, числах, лицах, фразеологизмами, имеющими значение одного слова (Мæ удæй мын мауал хъаза (Н.к.). – Не играл (больше) моей душой (то есть – не мучал больше). В ОЯ «именная компонента сложного глагола представлена большим числом частей речи, чем в персидском, хотя в большинстве случаев аналогичные значения выражены одинаковыми по составу конструкциями» [5, с. 67].

Простые неглагольные сказуемые могут быть выражены существительными, образованными от звукоподражательных слов: Бирагъ пыхсыты – быргæ, лæзгъæрты – сæпп-сæпп. – Волк через кустарник – ползти, по прогону – прыг-прыг; Иуæрдæм – гæпп, иннæрдæм – гæрах (Дж.Ш.) – В одну сторону – прыг, в другую – хлоп.

В персидском языке простое глагольное сказуемое выражается синтетическими и аналитическими глагольными формами. «В роли простого сказуемого может выступать и другой вид глагольных фразеологизмов – многочисленные глагольные фразеологизмы. К ним относятся устойчивые словосочетания, состоящие из трех и более лексем» [3, с. 425].

Аналитическими моделями являются перфектные формы – «прошедшее-настоящее время *амаде аст* «пришел», преждепрошедшее время *амаде буд* «приходил» [4, с. 55]. Они выступают в роли простых сказуемых.

В качестве синтетических форм глаголов в персидском языке указываются не все простые глаголы. Существует точка зрения, что «Количество простых глаголов в персидском языке строго ограничено и составляет около трехсот единиц» [П. Нател Ханлари. См. 4, с. 51]. Их количество ограничено следующими формами: «настоящее-будущее, простое прошедшее, прошедшее длительное», «а в разговорной речи (в вопросительных и повелительных предложениях) – аористом и повелительным наклонением» [3, с. 420].

Некоторые исследователи сложные глаголы ПЯ называют идиоматичностью, «характерной для фразеологических сочетаний, и мотивированностью, присущей свободным словосочетаниям» [4, с. 53]. Этот тезис мы не можем поддержать на материале ОЯ.

В число простых сказуемых в персидском языке

включаются глаголы *hast* (есть, имеется) и его краткие формы: *nist* (не имеется), *ast* (находится, быть, имеется), *sodan* – значение бытия, существования, наличия и др. [4, с. 424]. Они выступают и в роли связки в составных именных сказуемых.

В ПЯ указывается небольшое количество слов, которые могут выступать в роли сказуемого самостоятельно, без участия глагола. К таким словам относят вопросительное наречие *ku?* 'где?', которое никогда не выступает как обстоятельство места и всегда используется как предикативное вопросительное наречие и выступает в роли сказуемого двусоставного предложения: *Baradar am ku?* 'Где мой брат?'; *Kolah-am ku?* 'Где моя шапка?'

В ОЯ это местоименное наречие бывает обстоятельством места и именным компонентом сказуемого: *Кæм цæрыс?* (Где живешь?); *Уæ хæдзар кæм ис?* (Где есть ваш дом?) Без связочного глагола *уæвын* (есть) оно может быть использовано в неполном предложении – *Кæм ис сывæллон?* (– Где находится ребенок?) (– Кæм? (– Где?))

Как отмечает Ю.Я. Рубинчик, довольно редко в роли сказуемого используются междометия со звательным алефом (*alefe neda* 'алефом возгласа') (в основном в поэтической речи). Л.С.Пейсиков приводит стихотворный отрывок Хафеза: *Xosa Siraz-o vaz '-e blmesal-as Xodavanda negah diir az zaval-as* 'Красив Шираза вид, и слава высока, Да сохранит его господняя рука' [6, с. 380]. В этом примере междометие *xosa* 'хорошо', 'прекрасно' выступает как сказуемое по отношению к двум однородным подлежащим. Его можно было бы сравнить с именным сказуемым: *xos ast* 'прекрасно'.

### Составное именное сказуемое

Составные сказуемые бывают выражены знаменательными частями речи в именной части и вспомогательными глаголами (в составном глагольном сказуемом) и глагольными связками (в составном именном сказуемом). Сочетание этих частей в составных сказуемых в осетинском и персидском языках несколько отличаются, но имеются и схожие структурно-семантические свойства.

Именная часть сказуемого, «называемая предикативом, предикативным, присвязочным членом, является семантическим центром сочетания» [3, с. 431, 432]. Она выражается в персидском языке существительным, прилагательным, местоимением, числительным, инфинитивом, причастием. Из этого перечня в осетинском языке следует исключить инфинитив.

Считается, что в ПЯ составные сказуемые с местоимениями и числительными в именной части встречаются нечасто. Кроме того, эти части речи не вносят ничего нового в структуру именного сказуемого по сравнению с

уже рассмотренными именными частями речи.

В персидском языке имена обычно не выступают в функции сказуемого без связки. «Однако эта общая закономерность может нарушаться некоторыми случаями усечения (и даже пропуска) глагольной связки в разговорной речи, в пословицах и поговорках, крылатых выражениях: *Molla sodan asan, adam sodan moske* / 'Муллою стать легко, человеком – трудно'; *Az go/ bu-yi, az xers tu-yi* ('С паршивой овцы хоть шерсти клок' (букв. 'С цветка – запах, от медведя – хоть волосок').

Со связками «приведенные пословицы и поговорки звучали бы невыразительно и неритмично» [3, с.432]. В письменном языке связка может иногда опускаться по стилистическим соображениям, а часто употребляется в сокращенной форме: *Mas 'a/e rowsan-e* 'Вопрос ясен'; *Nar kas be fekr-e xis-e, kuse be fekr-e ris-e* 'У кого что болит, тот о том и говорит' (букв. 'Каждый думает о себе, а человек с реденькой бородкой – о настоящей бороде').

В персидском языке связка «обычно отсутствует после вопросительного наречия *ku?* 'где?': *Ahmad ku?* 'Где Ахмад?'; *Estekan ku?* 'Где стакан?' [3, с. 432]. В осетинском языке такой пропуск невозможен: *Кæм и лæппу?* (Где есть мальчик?)

В целом пропуск связки объясняется стремлением сделать речь лаконичной, выразительной и эмоциональной.

В осетинском языке связки *уæвын (есть), вæййын (бывать)* могут опускаться, как и в персидском языке, в пословицах, загадках, крылатых выражениях, в поэтических текстах (*Æз уæд дæр, ныр дæр – мæлдзыг, / Ды æдзух цæргæс дæ* (Дж.Ш.) (Я и тогда, и сейчас – муравей / Ты всегда орел есть), в предложениях, где логическое ударение в предложении ставится на именной части *Æз – адæймаг (Я человек)*, а особенно часто – в разговорной речи.

#### Связочные глаголы и их эквиваленты

Глагол как полнозначное слово выступает в функции простого глагольного сказуемого или, будучи связочным либо полусвязочным, объединяется с другими частями речи.

К связочным глаголам в ПЯ относят такие служебные глаголы, которые «свободно сочетаются с предикативами, образуя именное сказуемое. Они выражают отвлеченное значение; к ним относятся глагол-связка *hast* (и его краткие формы) 'есть', глагол *budan* 'быть' [3, с. 433].

В осетинском языке схожие функции выполняют отвлеченные глаголы-связки *уæвын (быть)* [6, с. 78], *вæййын (бывать)* с приставками *а-, ба-, ра-, с-, фæ-* и другими, наделяющими эти глаголы разной семантикой:

*ауын (стать), бауын (превратиться, стать), суæвын (стать), равæййын (превратиться, стать)* и др., а также полужнаменательные глаголы (глаголы с ослабленным лексическим значением): *зынын (казаться), кæсын (казаться, видеться), дарын (держат)* и др. [7, с. 95]. (Мæ цард мæм кастис рæсугъд *аргъау* (П.Г.). – Моя жизнь мне казалась красивой сказкой).

Благодаря этим связкам сказуемые способны выразить множество значений. Именную компоненту сказуемого в ОЯ образуют имена существительные и местоимения (в именительном, родительном, дательном, отложительном, во внешнем местном и уподобительном падежах), имена прилагательные, причастия, числительные и наречия.

Сказуемое с существительным и местоимением (в именительном падеже) в именной части и со связкой *уæвын (есть)* означает, кем или чем является предмет, выраженный подлежащим (Нæ зымæг *ингæн у, йæ зæйтæ – нæ мæт* (Х.Къ.) (Наша зима букв.: могила есть, ее лавины – наша тревога); *Ай дын чи у?* (Хъ.А.) (Этот тебе букв.: кто есть?)

С существительными и местоимениями (в родительном падеже) и связкой *уæвын (есть)* сказуемое выражает принадлежность предмета или лица (Чыргъæд *мæн у* (Корзина моя есть) и др.

Сказуемые, выраженные существительными, прилагательными и местоимениями в именительном падеже, со связкой *вæййын (бывать)* обозначают длительное состояние (*Уый искей цур лэг веййы* (Он в чьем-то присутствии бывает мужчиной); *Зымæг нæм вæййы уазал* (Зимой у нас бывает холодно).

Сказуемые с существительными (в именительном падеже) и со связками *фауын (стать), фестын (стать)* обозначают быстрое превращение предмета, выраженного подлежащим, в новый предмет (*Дон их фестад* (Вода превратилась в лед (букв.: стала льдом).

Со связками *суæвын, свæййын (стать)* сказуемое выражает, кем или чем станет предмет, выраженный подлежащим (*Любæ сси дохтыр*) (Люба стала врачом) и т.д. Значений, которые получает составное именное сказуемое благодаря связкам, очень много.

В персидском языке также развита система связок. Глагол *sodan (становиться)* несколько отличается от названных глаголов наличием – хотя и отвлеченного – лексического значения, связанного с проявлением признака: *И diinesju ast* ('Он студент') и *И dane ju sod* ('Он стал студентом'). В современном персидском языке употребляются два синонима этого глагола: *gastan* и *gardidan*. Глагол *sodan* и его синонимы в силу особого лексиче-

ского значения могут быть отнесены к полусвязочным глаголам. Употребление двух синонимов глагола *sodan* носит книжный характер.

В составе именных сказуемых предикативы сочетаются и с предлогами, которые вносят различные оттенки значения в семантику сказуемых: *jl az 'om', 'uz', bariiyе 'для', son 'как', 'подобно', mesl-e, miinand-e, nazir-e 'как, 'подобно'* и т.д.

К перечисленным разновидностям связочных глаголов в ПЯ примыкает ряд глаголов и устойчивых глагольных словосочетаний, образующих многочисленные семантические варианты именной сказуемого: *be pazar rasidan 'казаться', jelve kardan 'представляться', 'выглядеть', ta'1\_sub sodan 'считаться', nemudan 'казаться', Lo tandan оставаться', dar-iimadan 'получаться', 'выходить', 'появляться'* и др. Эти глаголы и глагольные словосочетания объединяются со связочными глаголами в функциональном отношении. Обладая более конкретной семантикой, они вступают в сочетание с ограниченным числом предикативных членов, и поэтому сфера их употребления значительно уже сферы употребления других связочных глаголов.

С существительными и местоимениями, как считают, глаголы подобного рода в персидском языке не объединяются в сказуемые.

В ОЯ полусузнаменательные глаголы образуют именные сказуемые с существительными (*Хасмат доводился ей дальним родственником*); Карум ... *ныццавта Хазбийы зарæг* (К.А.) (Карум ... *запел песню о Хазби* (букв.: *ударил песню*), наречиями (*Дё фидис дын зынаргъ слудæнис* (Твоя хула тебе *дорого встанет*), неделимыми словосочетаниями (*Мæ фыды нымадтой лæгау лæгыл* (Моего отца *считали* букв.: *подобного мужчине, мужчиной*) [9, с. 86].

Выделяемые в ПЯ именные сказуемые с инфинитивом в именной части являются, на наш взгляд, сложными сказуемыми, так как здесь видим «модификацию двух основных типов – глагольного и именного» [8, с. 112]. Например, такие: *Qasd-amfarib dadan-e u nabud* (*Моим намерением не было его обмануть*) (Аляви. Ее глаза).

Результаты проведенного исследования будут использованы при сопоставительном описании синтаксиса осетинского и персидского языков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кодухов В.И. Введение в языкознание: Учебник для студентов пед. ин-тов. – М.: Просвещение, 1979. – 351 с.
2. Камболов Т.Т. Очерк истории осетинского языка: Учеб. пособие для вузов. – Владикавказ: Ир, 2006. – 463 с.
3. Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 600 с.
4. Набати Шахрам Сирус. Сложные глаголы как основная аналитическая тенденция развития глагольной системы в современном персидском языке // Филологические науки в МГИМО. – 2016. – № 6. – С. 49-61.
5. Кудзоева А.Ф. Сложные глаголы в осетинском и персидском языках // Известия СОИГСИ. – 2021. № 41 (80). – С. 67-79.
6. Пейсиков Л.С. Вопросы синтаксиса персидского языка. – М.: Изд-во ИМО, 1959. – 411 с.
7. Дзодзикова З.Б. Аналитизм в словообразовании осетинского языка: монография. – Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2009. – 160 с.
8. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка: Учеб. для вузов. – 3-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 1991. – 432 с.
9. Цопанова Р.Г., Э. Чангизи // Атрибутивные словосочетания в осетинском и персидском языках // Известия СОИГСИ. – 2021. – Вып. 42 (81). – С. 82-89.

© Цопанова Рита Георгиевна (tsopanowarita@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»